Analisis Campur Bahasa Indonesia-Jepang Pada Lirik Lagu JKT48

Kamila Salsabila

PGPAUD, Fakultas Tarbiyah, Universitas Islam Bandung

Email: kamilasalsabila0001@gmail.com

Virna Aulia

PGPAUD, Fakultas Tarbiyah, Universitas Islam Bandung

Email: virnaaulia734@gmail.com

***Abstract.** The lyrics of a song are the expressions of a person who has either been heard or seen or experienced. The poet or the creator of songs played with language and words to create peculiarities and appeal to the words or lyrics. As for the purpose of this study, among other things, to gain new knowledge and to know of the interference of language in the lyrics of the jkt48 song. The method used in this study is a descriptive qualitative. A descriptive qualitative method is concerned with deciphering data and interpretation, which is the study that Outlines song lyrics. The result of this study was the discovery of the Indonesian and Japanese interlanguage blend. One factor The cause of the interference is not in the right words to express that meaning.*

Keywords: mix languages, song lyrics, JKT48

Abstrak. Lirik lagu adalah ekspresi seseorang untuk mengungkapkan tentang suatu hal yang di dengar,dilihat,ataupun yang pernah dialaminya.penyair atau pencipta lagu bermain dengan Bahasa dan kata-kata untuk menciptakan kekhasan dan daya Tarik terhadap syair atau lirik tersebut.Adapun tujuan dalam peneltian ini antara lain untuk mendapatkan pengetahuan baru dan untuk mengetahui adanya campur Bahasa pada lirik lagu JKT48.metode yang digunakan pada penelitian ini adalah kualitatif deskriptif.metode kualitatif deskriptif bersangkutan dengan menguraikan data dan penafsiran.,yaitu penelitian dengan menguraikan lirik lagu.hasil dari penelian ini ialah ditemukannya campur Bahasa ke luar,yaitu Bahasa Indonesia ke jepang.salah satu faktor penyebab adanya campur Bahasa adalah tidak di kata yang tepat untuk mengungkapkan makna tersebut.

Kata kunci: campur Bahasa, lirik lagu, JKT48

LATAR BELAKANG

Bahasa merupakan alat komunikasi dalam kegiatan sehari-hari yang memiliki peranan sangat penting untuk manusia di dunia.dalam kesehariannya manusia membutuhkan bahasa untuk keberlangsungan hidup sosialnya.penggunaan Bahasa pastinya berbeda-beda di setiap negara.adapun dalam berkomunikasi menggunakan

Bahasa asal negara nya masing-masing, beberapa negara yang mencampurkan unsur Bahasa lain dalam komunikasinya.

Selain penting sebagai alat komunikasi, Bahasa juga penting dalam musik. Musik merupakan salah satu cara seniman menyampaikan ekspresi dan pesan-pesannya melalui lirik lagu. musik juga bisa dijadikan teman disaat santai ataupun sibuk. contohnya, ibu-ibu yang sedang melakukan pekerjaan rumah tangga akan lebih bersemangat saat mendengarkan music kesukaannya, atau seseorang yang merasa kesepian akan cenderung medengarkan lagu agar kesepiannya berkurang.

Seiring berkembangnya zaman, banyak musisi menciptakan karya seni berupa lagu dengan memasukkan unsur Bahasa asing pada liriknya, hal ini dilatarbelakangi karena membuat lagu memiliki kekhasan dan juga menjadikannya lebih menarik untuk dinyanyikan ataupun di dengarkan

Saat ini banyak lagu Bahasa indonesia yang mengandung unsur Bahasa asing pada liriknya. contoh nya adalah JKT48, grup idola asal Indonesia dan grup saudari AKB48 yang pertama di luar jepang. Adalah salah satu grup dengan lagu berbahasa Indonesia yang memasukan kata berbahasa jepang pada hampir setiap lagunya yang membuatnya menjadi lebih menarik terutama untuk para remaja yang menyukai negeri Sakura tersebut.

Alasan peneliti memilih judul ini adalah karena adanya campur Bahasa dalam lirik lagu milik JKT48 yang menjadi kekhasan didalam sebuah lagu dengan kata-kata Bahasa asing .juga untuk menambah pengetahuan dan wawasan peneliti terhadap campur Bahasa pada sebuah karya seni berupa lirik lagu menjadikan judul ini menarik untuk diteliti.

Berdasarkan penelusuran pada penelitian sebelumnya yang memiliki tema hampir sama dengan tema yang dipakai oleh peneliti, penelitian ini sejalan dengan penelitian yang dilakukan oleh Elizabeth Siagian, Ni Wayan Meidariani, dan Ni Luh Gede Meilantari pada artikelnya yang berjudul “campur kode dalam lirik lagu milik JKT48 karya yayushi Akimoto” tahun 2022 di jurnal daruma: linguistic, sastra dan budaya jepang. persamaan dengan penelitin ini adalah sama-sama meneliti lirik lagu JKT48, artikel oleh Putu Desy Putri w, Kadek Eva Krishna Adnyani, dan Gede Satya Hermawan yang berjudul “analisis campur kode pada lirik lagu babymeta” tahun 2019 di jurnal Pendidikan Bahasa jepang undiksha, , dan juga artikel oleh Devi Ardiyanti, Ririn Setyorini dengan judul “alanisis campur kode pada lirik lagu jaran goyang dipopulerkan oleh Nella Kharisma” pada tahun

2018. Yang memiliki persamaan sama-sama meneliti campur kata pada lirik lagu dan perbedaannya terdapat pada judul lagunya,

KAJIAN TEORETIS

Campur kode atau campur Bahasa ini adalah penggunaan satu Bahasa atau lebih kedalam Bahasa lain. menurut pendapat Nababan (1984:32) menyatakan “suatu keadaan berbahasa lain bilamana orang mencampur dua (atau lebih) bahasa atau ragam dalam suatu tindak bahasa (*speech act* atau *discourse*) tanpa ada sesuatu dalam situasi berbahasa itu yang menuntut percampuran bahasa itu”. campur Bahasa ini juga di gunakan untuk memperluas gaya Bahasa seperti yang dikatakan oleh Kridalaksana (2008:40) menyatakan bahwa ”campur kode adalah penggunaan satuan bahasa dari satu bahasa ke Bahasa yang lain untuk memperluas gaya bahasa atau ragam bahasa”

METODE PENELITIAN

Menurut Nasir “metode dari penelitian ialah cara utama yang digunakan peneliti untuk mencapai tujuan dan menentukan jawaban atas masalah yang diajukan”. Sumber dalam penelitian ini adalah lirik lagu JKT48 yang menggunakan campur Bahasa Jepang di dalamnya. Dengan menggunakan metode simak dan Teknik mencatat dalam proses membaca lirik lagu JKT48. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif yaitu menemukan campur Bahasa, mengkaji dan menguraikan data campur Bahasa yang terdapat pada lirik lagu JKT48.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Hasil dari penelitian ini adalah ditemukannya campur Bahasa Indonesia-jepang pada lirik lagu oleh JKT48.

Aitakatta! aitakatta! aitakatta! YES! (lirik lagu *aitakatta*) kata *aitakatta* yang memiliki arti “aku ingin bertemu” dalam bentuk lampau. kata ini bisa digunakan untuk mengungkapkan perasaan rindu terhadap seseorang yang akhirnya bertemu setelah sekian lama, mungkin kalimat “selama ini aku merindukanmu” lebih pas untuk menjadi arti. Dan kata *aitakatta* adalah highlight dalam lagu ini. campur Bahasa dalam lirik lagu *aitakatta* ini terjadi karena dalam Bahasa Indonesia kata *aitakatta* sendiri memiliki jumlah suku

kata yang lebih banyak sehingga akan merusak tempo dan membuat kurangnya nilai estetika pada lagu ini.

Saka agari aku hentakan kaki ku ke tanah (lirik lagu saka agari) *saka agari* sendiri memiliki arti palang berputar dalam bahasa Indonesia.campur Bahasa dalam lirik ini disebabkan karena makna yang kurang tepat dalam Bahasa Indonesia dan tidak adanya ungkapan yang tepat dan sesuai untuk menjelaskan makna tersebut yang akan menyebabkan pendengar kesulitan memahami makna nya dan merusak nilai estetika.lagu yang mengisahkan seseorang yang menyesal karena tidak berani mengungkapkan isi hatinya pada cinta pertamanya yang dulu bermain Bersama di palang putar di taman.

Kachuusha sambil melepasnya (lirik lagu everyday,kachuusha) dalam Bahasa Indonesia *kachuusha* berarti bando atau bandana.campur Bahasa pada lirik ini terjadi karena jika menggunakan makna dalam Bahasa Indonesia akan mengubah ketukan dari lagu ini.selain Bahasa Jepang dalam lagu ini terdapat campur Bahasa Inggris.lagu ini sendiri berisikan kisah seorang pria yang baru menyadari bahwa teman Wanita kecil nya telah beranjak dewasa dan terlihat manis menggunakan bando tersebut.

Sanbyaku rokujugo nichi (lirik lagu pesawat kertas 365) .dalam Bahasa Indonesia bisa di artikan 365 hari atau satu tahun.lagu ini memiliki makna setiap orang memiliki cara tersendiri untuk mencapai cita-citanya.tidak semua kecepatan setiap orang dalam melakukan atau mencapai sesuatu akan sama.penggunaan unsur Bahasa asing dalam lirik lagu ini adalah karena akan merusak makna dan juga terlalu panjang jika memakai Bahasa Indonesia maka dari itu unsur Bahasa asing dalam lagu ini digunakan.

Marukyu (lirik lagu 109 marukyu) kata itu sendiri diartikan sebagai angka 1,0,9 dalam Bahasa Jepang *Ichi Maru Kyu* ,yang menjadi nama salah satu toko baju di Jepang.lagu ini mengisahkan tentang seorang Wanita yang teringat mantannya saat melihat baju di salah satu toko di Jepang.penyebab adanya campur Bahasa dalam lirik ini adalah karena *marukyu* merupakan salah satu tempat perbelanjaan di Jepang sehingga harus dimuat dalam Bahasa Jepang sebagai identitas.

SIMPULAN DAN SARAN

Berdasarkan hasil analisis penelitian yang dilakukan pada lirik lagu *aitakatta,saka agari* dan *everyday,pesawat kertas 365 hari,109 marukyu* milik JKT48 di temukannya campur Bahasa keluar,karena pada lirik lagu berbahasa Indonesia terdapat unsur

penyisipan kata berbahasa jepang.adapun faktor yang melatarbelakangi campur Bahasa pada lirik lagu JKT48 ini adalah terlalu banyaknya suku kata bila menggunakan Bahasa Indonesia,terdapat kata yang tidak memiliki makna yang tepat utuk mengungkapkan lagu,sebagai ciri khas dari lagu dan untuk keindahan nada.

DAFTAR REFERENSI

- Adnyani, K. E. K., & Hermawan, G. S. (2019). Analisis Campur Kode Pada Lirik Lagu BABYMETAL. *Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang Undiksha*, 5(2), 101-113.
- Aprilianty, h. (2022, juni 19). *mengenal manis romansa cinta yang beranjak dewasa pada lagu everyday kachuusha JKT48*. Retrieved from urbandepok: <https://depok.urbanjabar.com>.diakses tanggal 13 oktober 2022
- Amriyah, N., & Isnaini, H. (2021). Campur Kode Sudjiwo Tedjo dalam Dialog Interaktif Indonesia Lawyers Club TvOne Episode Setahun Jokowi-Maruf: Dari Pandemi Sampai Demokrasi. *Jurnal Disastra*, Vol. 3 No.1, 98-103.
- Aprilianti, D., Herawati, M. N., & Isnaini, H. (2019). Pengaruh Pemberian Hadiah terhadap Minat Siswa dalam Menulis Teks Cerpen pada Siswa SMP. *Parole: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, IKIP Siliwangi*, Vol. 2 No.3, 427-432.
- Ardiyanti, D., & Setyorini, R. (2018). Analisis Campur Kode pada Lirik Lagu Jaran Goyang Dipopulerkan oleh Nella Kharisma. *SAP (Susunan Artikel Pendidikan)*, 2(3).
- Bahasa, P. (2008). *Tesaurus Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional.
- Frantika, s. y. (2021, desember 14). *lirik lagu 'saka agari'-JKT48 ,miliki makna sedih tentang cinta pertama*. Retrieved from boutmalang.com: <https://www.aboutmalang.com>.diakses tanggal 13 oktober 2022
- Hidayat, a. (n.d.). *metode penelitian adalah:pengertisn,tujuan,jenis,manfaat,contoh*. Retrieved from statistikan.com: <https://www.statistikian.com>.diakses tanggal 13 oktober 2022
- Isnaini, H. (2021). Konsep Memayu Hayuning Bawana: Analisis Hermeneutika pada Puisi-Puisi Sapardi Djoko Damono. *Literasi, Universitas Pasundan*, Vol. 11. No. 1, 8-17.
- Isnaini, H., & Rosmawati, I. (2021). Mahasiswa dan Agen Perubahan pada Puisi “Sajak Pertemuan Mahasiswa” karya W.S. Rendra: Analisis Struktur Lévi-Strauss. *Lingua Susastra, Volume 2, Nomor 2*, 92-104.
- Krisnawati, e. (2022, juni 20). *makna lirik lagu pesawat kertas 365 hari (385 nichi no kamihikouki)-JKT48*. Retrieved from sonora.id: <https://www.sonora.id>
- PRIYANE, D. (2012). *Alih Kode Dan Campur Kode Dalam lirik Lagurebel: Sicks, Shadow: Six Antara Bahasa Jepang Dengan Bahasa Inggris* (Doctoral dissertation, Universitas Andalas).

CENDEKIA: Jurnal Ilmu Sosial, Bahasa dan Pendidikan

Vol.2, No.4 NOVEMBER 2022

e-ISSN: 2961-7588; p-ISSN: 2962-3561, Hal 46-51

Siagian, E., Meidariani, N. W., & Meilantari, N. L. G. (2022). Campur Kode Dalam Lirik Lagu Milik Jkt48 Karya Yasushi Akimoto. *Jurnal Daruma: Linguistik, Sastra dan Budaya Jepang*, 2(1), 73-79.

Susmita, N. (2015). *Alih kode dan campur kode dalam pembelajaran bahasa Indonesia di SMP* (aprianty, 2022) *Negeri 12 Kerinci*. Jambi University.

Wahyudin, J., Sulissusiawan, A., & Syahrani, a. Alih kode dan campur kode dalam novel ayah menyayangi tanpa akhir karya kirana kejora. *Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Khatulistiwa*, 8(6).